

FREUDENSTADT

Momente · Moments

Heike Butchkus

# FREUDENSTADT

Momente · Moments



Heike Butschkus  
www.butschkus.de  
www.butschkus-mediendesign.de

Fotografien, sofern nicht anders vermerkt: Heike Butschkus  
Texte: Heike Butschkus, Cornelia Christoffel-Gabriel  
Englische Übersetzung: Barbara Malas, Dr. Heinz-Dieter Gabriel, ChatGPT  
Französische Übersetzung: Fabienne Janz-Poigeaut, ChatGPT  
Lektorat: Cornelia Christoffel-Gabriel, Fabienne Janz-Poigeaut  
Layout, Typografie, Realisierung: BUTSCHKUS Mediendesign, Freudenstadt

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie;  
detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-00-079277-9

2. Band, 1. Auflage 2024  
Copyright © 2024 BUTSCHKUS Mediendesign Heike Butschkus  
Lange Straße 24  
72250 Freudenstadt

Alle Rechte am Werk liegen beim Herausgeber.

Das vorliegende Werk ist in allen seinen Teilen urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten,  
insbesondere das Recht der Übersetzung, des Vortrags, der Reproduktion, der Vervielfältigung auf  
fotomechanischen oder anderen Wegen und der Speicherung in elektronischen Medien.

Ungeachtet der Sorgfalt, die auf die Erstellung von Texten und Abbildungen verwendet wurde,  
können weder Herausgeber noch Autoren für mögliche Fehler und deren Folgen eine juristische  
Verantwortung oder irgendeine Haftung übernehmen.

Die in diesem Buch wiedergegebenen Gebrauchsnamen, Handelsnamen, Warenbezeichnungen usw.  
können auch ohne besondere Kennzeichnung Marken sein und als solche gesetzlichen Bestimmungen  
unterliegen.

#### Literaturverzeichnis

Wolfgang Altendorf, Gerhard Hertel: Freudenstadt, Kapitel „Geschichte der Stadt“  
Heinrich-Müller-Verlag Freudenstadt 1991

Heimat- und Museumsverein für Stadt und Kreis Freudenstadt e. V.: Ludwig Schweizer, Architekt  
zwischen Tradition + Moderne  
Selbstverlag Freudenstadt 2019

Heimat- und Museumsverein für Stadt und Kreis Freudenstadt e. V.: Herzog Friedrichs Freudenstadt im  
ersten Jahrhundert seiner Geschichte  
„Freudenstädter Heimatblätter“ 1949-1994, Heft Nr. 6/1987  
Selbstverlag Freudenstadt 1987

Gerhard Hertel: Das Jahr, in dem nicht nur Freudenstadt zerstört wurde  
Selbstverlag Freudenstadt 1965

Gerhard Hertel: Freudenstadt in alten Ansichtskarten  
Flehsig Verlag Frankfurt am Main 1979

Gerhard Hertel: Freudenstadt zu Hartranfts Zeiten  
Geiger-Verlag Horb am Neckar 1983

Marianne Reißing: St. Josef Zwieselberg  
<https://se-freudenstadt.drs.de/kirchen/st-josef-zwieselberg.html>, entnommen am 04.05.2020

Stadtarchiv Freudenstadt: Planstadt Kurstadt Freudenstadt  
G. Braun Verlag Karlsruhe 1999

Stadt Freudenstadt: Freudenstadt  
<https://www.freudenstadt.de/de/unsere-stadt/stadt/stadtteile>, entnommen am 26.04.2020

Dr. Hans Huth: Die Restaurierung der Brunnen am Marktplatz in Freudenstadt  
Denkmalpflege in Baden-Württemberg. 5. Jg. 1976, Heft 3, S. 90–93

## DIE BLENDE IM KOPF!

### Ein Vorwort zum zweiten Band

Zum Fotografieren braucht es mehr als nur ein technisches Verständnis für die Kamera. Es erfordert den richtigen Blick, Sinn und Herz. Dies ist auch der Gedanke hinter den Fotografien, die Sie in diesem zweiten Band über Freudenstadt entdecken werden.

Die Fotografie ist eine Kunstform, die es ermöglicht, die Welt aus verschiedenen Blickwinkeln zu betrachten. Sie ermöglicht es uns, Augenblicke festzuhalten, die oft flüchtig sind, und sie in dauerhafte Erinnerungen zu verwandeln.

Doch es ist nicht nur das Bild selbst, das zählt, sondern auch die Geschichte dahinter. Jedes Foto erzählt eine Geschichte über die Stadt, ihre Menschen und ihre Entwicklung im Laufe der Zeit.

Ich möchte Sie einladen, mit mir auf eine visuelle Reise durch Freudenstadt zu gehen. Sie werden nicht nur die Schönheit der Stadt in verschiedenen Lichtverhältnissen und Jahreszeiten erleben, sondern auch die Vielfalt dieser Renaissancestadt im Schwarzwald.

Ein herzliches Danke an alle, die mit ihrem Einsatz, ihrer Unterstützung und ihrem Interesse dazu beigetragen haben, dass dieser zweite Band über Freudenstadt entstehen konnte. Mögen die Fotografien in diesem Buch Sie dazu inspirieren, die Schönheit und Vielfalt von Freudenstadt mit neuen Augen zu sehen.

Denn wie Robert Doisneau es so treffend sagte: „Es ist wichtiger, die Blende im Kopf zu haben als an der Kamera.“

Heike Butschkus

## THE APERTURE IN THE MIND!

A Foreword to the Second Volume

Photography requires more than just technical knowledge of the camera. It requires the right perspective, sensibility, and heart. This is the thought behind the photographs you will discover in this second volume about Freudenstadt.

Photography is an art form that allows us to view the world from different perspectives. It enables us to capture moments that are often fleeting and turn them into lasting memories.

But it's not just the image itself that matters, but also the story behind it. Each photo tells a story about the city, its people, and its development over time.

I invite you to join me on a visual journey through Freudenstadt. You will not only experience the beauty of the city in different light conditions and seasons but also the diversity of this Renaissance town in the Black Forest.

A heartfelt thank you to everyone who contributed with their effort, support, and interest to make this second volume about Freudenstadt possible. May the photographs in this book inspire you to see the beauty and diversity of Freudenstadt with new eyes.

As Robert Doisneau so aptly said, „It is more important to have the aperture in your mind than in the camera.“

Heike Butschkus

## L'OUVERTURE D'ESPRIT !

Préface au deuxième tome

La photographie nécessite plus qu'une simple connaissance technique de l'appareil photo. Elle exige le bon regard, la sensibilité et le cœur. C'est aussi la pensée derrière les photographies que vous découvrirez dans ce deuxième tome sur Freudenstadt.

La photographie est une forme d'art qui nous permet de voir le monde sous différents angles. Elle nous permet de capturer des moments souvent éphémères et de les transformer en souvenirs durables.

Mais ce n'est pas seulement l'image elle-même qui compte, c'est aussi l'histoire qui se cache derrière. Chaque photo raconte une histoire sur la ville, ses habitants et son évolution au fil du temps.

Je vous invite à me rejoindre pour un voyage visuel à travers Freudenstadt. Vous découvrirez non seulement la beauté de la ville sous différentes conditions de lumière et saisons, mais aussi la diversité de cette ville de la Renaissance en Forêt-Noire.

Un grand merci à tous ceux qui ont contribué par leur engagement, leur soutien et leur intérêt à la réalisation de ce deuxième tome sur Freudenstadt. Puissent les photographies de ce livre vous inspirer à voir la beauté et la diversité de Freudenstadt avec un regard nouveau.

Comme l'a si bien dit Robert Doisneau : « Il est plus important d'avoir l'ouverture d'esprit que celle de l'appareil photo. »

Heike Butschkus



- |    |   |    |  |    |   |
|----|---|----|--|----|---|
| 11 | Geschichte der Stadt<br><i>History of the city · Histoire de la ville</i>             | 34 | Stadtkirche, Taborkirche<br><i>Protestant church, catholic church<br/>Église protestante, église catholique</i>                                  | 56 | Teuchelweg, Tannenriesen<br><i>Path Teuchelweg, Giant fir trees<br/>Chemin Teuchelweg, sapins géants</i>                            |
| 16 | Marktplatz<br><i>Market square · Place du marché</i>                                  | 38 | Veranstaltungen, Genuss, Kultur<br><i>Events, enjoyment, culture<br/>Événements, plaisirs et culture</i>   | 58 | Lauerbrunnen, Salzleckerweg<br><i>Fountain Lauerbrunnen, Course Salzleckerweg<br/>Fontaine Lauerbrunnen, chemin Salzleckerweg</i>   |
| 20 | Erwin-Reichert-Fontänen<br><i>Fountains · Fontaines</i>                               | 44 | Fußgängerzonen<br><i>Pedestrian zones · Zones piétonnes</i>  | 60 | Nordstadt<br><i>North of the city · Nord de la ville</i>  |
| 22 | Marktplatz-Brunnen<br><i>Fountains · Fontaines</i>                                    | 46 | Büttnerhaus, Kurhaus, Kongresszentrum<br><i>House Büttner, Spa house, Congress center<br/>Maison Büttner, Maison de Cure, Centre des Congrès</i> | 62 | Bärenwiesen<br><i>Meadow Bärenwiesen · Prairies Bärenwiesen</i>   |
| 24 | Wiederaufbausäule<br><i>Pillar of reconstruction<br/>Colonne de la reconstruction</i> | 48 | Kurhaus und Kurgarten<br><i>Spa house and Spa park<br/>Maison de Cure et Parc de la Maison de Cure</i>   | 74 | Freizeit, Wander- und Vesperhütten<br><i>Leisure time, · Hiking and snack huts<br/>Loisirs Chalets de randonnées gastronomiques</i> |
| 26 | Skulpturen<br><i>Sculptures</i>   | 50 | Park Courbevoie<br><i>Park Courbevoie · Parc Courbevoie</i>  | 66 | Stadtteile<br><i>Urban communities · Communes urbaines</i>  |
| 28 | Blumenschmuck<br><i>Floral decoration · Décoration florale</i>                        | 52 | Kienberg und Friedrichsturm<br><i>Mountain Kienberg and Tower Frederic<br/>Mont Kienberg et Tour Frédéric</i>                                    | 76 | Momente<br><i>Moments</i>   |
| 30 | Rathaus<br><i>Town hall · Hôtel de ville</i>  | 54 | Plenterwald<br><i>Selection forestry · Futaie jardinée</i>   | 92 | Bemerkenswertes in Freudenstadt<br><i>Noteworthy · Faits étonnants</i>  |
| 32 | Stadthaus<br><i>Municipal house · Maison municipale</i>                               |    |  | 94 | Bildverzeichnis<br><i>Index of Photography · Index photographique</i>   |



Schickhardt. Aquarellierte Federzeichnung des Dreizeilenplans mit in der Mitte stehendem Schloss, um 1600. HStAS, N220, A177

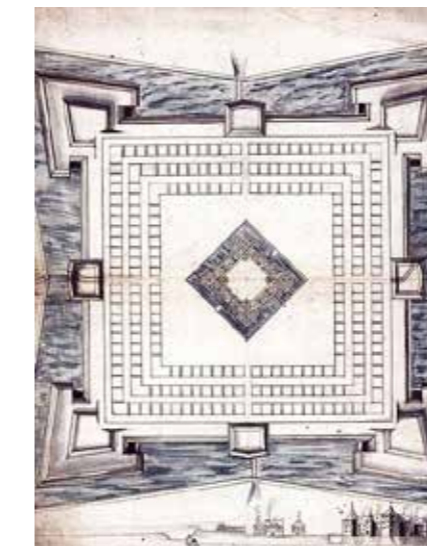


Abb. mit freundlicher Genehmigung: Hauptstaatsarchiv Stuttgart

In der Hoffnung, mit den Erlösen aus seinen im Schwarzwald befindlichen Silbergruben eine wirtschaftsstarke Stadt zu errichten, ließ Herzog Friedrich I. von Württemberg 1599 durch Heinrich Schickhardt Freudenstadt als Planstadt erbauen. Noch bis heute ist das markante Zeichen dieser Stadt der mühle Brettartige Aufbau: Den großen Platz in der Mitte säumen drei Häuserzeilen, davon die den Platz angrenzende mit Arkaden. Von der Mitte jeder Platzseite geht eine Straße ab.

Zwei Jahre später bekam die Stadt ihren Namen, nachdem sie zunächst „ob Sankt Christophstal“ geheißen hatte. Die Freudenstädter sind stolz auf den Namen ihrer Stadt, ist er doch Ausdruck der Lebensfreude, die ihr Ort ihnen und den zahlreichen, stets herzlich willkommenen Gästen bietet.

Außerdem erfolgte die Grundsteinlegung für die Stadtkirche, die als eine der beiden so geplanten und erbauten Winkelkirchen in Deutschland noch heute eine besondere Attraktion darstellt.

Wegen seiner Zugehörigkeit zum Protestantismus zog Herzog Friedrich I. zahlreiche Glaubensflüchtlinge aus Kärnten, Krain und der Steiermark in die Stadt, die einen ungeheuren Aufschwung erlebte.

Da der Herzog nur wenige Jahre später starb, wurde sein ehrgeiziger Plan, auf dem großen Platz ein Schloss zu errichten, nicht mehr verwirklicht. Von den geplanten fünf Häuserreihen um den Platz waren beim Tod des Fürsten bereits vier erbaut, der Bau der fünften Reihe wurde später eingestellt.

In der Folgezeit erfüllte sich die Erwartung auf Reichtum aus den Silbergruben leider nicht. Zudem legte 1632 ein Großbrand die Hälfte der Stadt in Schutt und Asche. Erst 1784 sollte die Stadt durch den Bau der Poststraße zwischen Freudenstadt und Stuttgart einen bescheidenen Aufschwung erleben und langsam wieder aufblühen.

1807 baute der damalige Posthalter einen ersten größeren Gasthof, 1859 entstand mit der Kirche St. Peter und Paul zusätzlich zur evangelischen Stadtkirche die erste katholische Kirche Freudenstadts.

Rund zwanzig Jahre später hatte es sich der damalige Stadtschultheiß Alfred Hartranft zum Ziel gesetzt, Freudenstadt zu einer bedeutenden Kurstadt zu entwickeln. Mit der Anbindung an den Schienenverkehr 1879 war die Voraussetzung für langanhaltenden Segen gelegt, denn die heilklimatische Kur ließ Freudenstadt dauerhaft aufblühen. Namhafte Hotels entstanden, 1899 wurde eine fulminante 300-Jahrfeier organisiert, zu deren Ehren der Friedrichsturm auf dem Kienberg erbaut wurde. 1929 wurde der Golfplatz eröffnet. Gegen Ende des zweiten Weltkriegs wurde Freudenstadt nahezu vollständig zerstört. Als „Wunder von Freudenstadt“ wird noch heute der Wiederaufbau der Stadt bezeichnet, mit der die Neugestaltung des Marktplatzes, der Wiederaufbau der Stadtkirche, die Eröffnung des Kurhauses, die Fertigstellung des Stadthauses und die Einweihung des Hermann-Saam-Sportfeldes einhergingen. In den 70er Jahren des 20. Jahrhunderts entstanden das Kurmittelhaus und zahlreiche Kurhotels. Freudenstadt war neben Baden-Baden zur bedeutendsten Kurstadt des Nordschwarzwaldes geworden.

Mit dem Bau des Panorama-Bades wurde eine weitere überregionale Attraktion geschaffen, die Freudenstadt zur Beliebtheit verhalf. Durch die Blüte der Stadt erlangte diese 1988 den Status der Großen Kreisstadt.

In den 1990er Jahren verschönerten die Freudenstädter ihre Stadt durch die Neugestaltung eines Teils des oberen Marktplatzes, dem sogenannten Roseneck, mit Wasserlauf und Brunnen sowie der Reichsstraße, die zur Fußgängerzone wurde. 1999 entstanden anlässlich der 400-Jahr-Feier die Erwin-Reichert-Fontänen auf dem unteren Marktplatz.

Schickhardt. Watercolor drawing of the three-line plan with the castle in the middle, around 1600.

HStAS, N220, A177

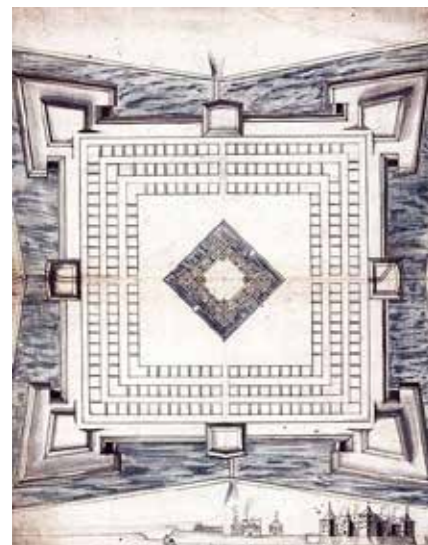


Image courtesy:  
Hauptstaatsarchiv Stuttgart

In the hope of building an economically strong city to benefit from his Black Forest silver mines, Duke Friedrich I. von Württemberg ordered Heinrich Schickhardt in 1599 to build Freudenstadt as a planned city. The prominent symbol of this city is still the layout structure similar to a Nine Men's Morris game board: the large square in the middle is lined with three rows of houses, one of which is adjacent to the square with arcades. A street leads from the middle of each side of the square.

Two years later the city got its name after it initially had been called „ob Sankt Christophstal“. The citizens of Freudenstadt are proud of the name of their city, as it is an expression of vitality, which offers their place to them and the numerous, always cordially welcome guests.

Furthermore, the foundation stone of the angled hook shaped city church was laid, which is still a unique attraction of the city. Because of his religious affiliation with Protestantism, Duke Friedrich I attracted many religious refugees from Carinthia, Carniola and Styria in Austria (provinces of the former Austro-Hungarian Empire) to the city, which experienced an enormous boom.

Since the duke died only a few years later, his ambitious plan to build a castle on the large centre place was never realized. Of the originally planned five rows of houses around the square, four were finally built. The idea of a fifth row was later abandoned.

In the following years, the expectation of wealth from the silver mines was unfortunately not realized. In 1632, a major fire destroyed half of the city. It was not until 1784 that the city experienced a modest economic revival due to the construction of the post road between Freudenstadt and Stuttgart. In 1807 the postmaster built the first larger inn, and in 1859 the first Catholic church in Freudenstadt was built in addition to the Protestant town church.

About 20 years later it was the goal of mayor Alfred Hartranft to develop Freudenstadt into an important spa town. With the connection to the railroad network completed in 1879, the condition for a stable economic boom was laid, because the health resort made Freudenstadt flourish permanently. Well-known hotels were built, in 1899 a splendid 300th anniversary celebration was organized, in honor of which the Friedrichsturm was built on the Kienberg. The golf course was opened in 1929.

Towards the end of World War II, Freudenstadt was almost completely destroyed. The "miracle of Freudenstadt" is still referred to today as the reconstruction of the city, which was accompanied by the redesign of the market square, the reconstruction of the town church, the opening of the Kurhaus, the completion of the town house and the inauguration of the Hermann Saam sports field. The spa center and numerous spa hotels were built in the 1970s. Freudenstadt, alongside Baden-Baden, had become the most important spa town in the northern Black Forest.

With the construction of the Panorama-Bad, another intraregional attraction was built, which made Freudenstadt popular. In 1988, due to the city's booming economy, the status of a large district town was achieved.

In the 1990's the beauty of the city was embellished through the partial redesigning of a part of the upper market place, the so called "Roseneck" with both a watercourse and a fountain, as well as the "Reichsstrasse" which eventually evolved into a pedestrian zone. The Erwin Reichert Fountains on the lower market place were created in 1999 as part of the 400 year anniversary celebration of the city.

Schickhardt. Dessin à la plume et à l'aquarelle du plan à trois lignes avec château au centre, vers 1600.

HStAS, N220, A177

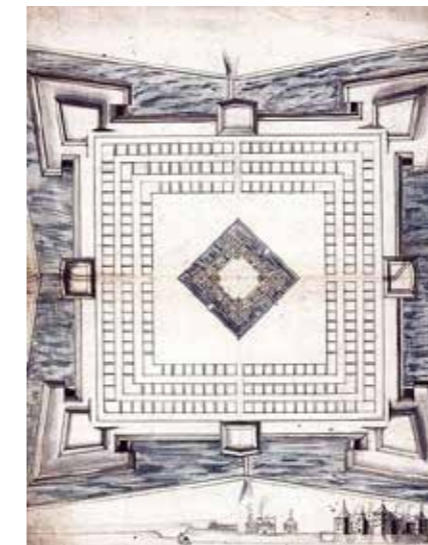


Illustration avec l'aimable autorisation :  
Hauptstaatsarchiv Stuttgart

Dans l'espoir que ses mines d'argent en Forêt-Noire contribuent à la puissance économique du site, le Duc Frédéric 1<sup>er</sup> de Wurtemberg chargea Heinrich Schickhardt en 1599 de construire Freudenstadt selon le modèle d'une ville planifiée. La construction carrée telle le jeu du moulin est aujourd'hui encore le signe le plus marquant de cette ville : trois rangées de maisons, dont celle de l'intérieur bordée d'arcades, entourent la grande place centrale. Du milieu des quatre côtés de la place part une rue transversale.

La ville reçut son nom deux ans plus tard après avoir été d'abord appelée « Ob Sankt Christophstal ». Le nom de la ville fait la fierté des habitants de Freudenstadt car il exprime la joie de vivre que la ville leur procure, à eux ainsi qu'aux nombreux visiteurs qui sont toujours les bienvenus. C'est alors qu'eut lieu aussi la pose de la première pierre de l'église protestante qui est d'un intérêt particulier aujourd'hui encore, car elle est l'une des deux églises angulaires d'Allemagne construites ainsi depuis leurs origines. En raison de son affiliation religieuse, le Duc Frédéric fit venir de nombreux réfugiés protestants originaires de la Carinthie, de la Carniole et de la Styrie dans la ville qui connut alors une très grande prospérité.

Le Duc décéda quelques années plus tard seulement, raison pour laquelle son ambitieux projet d'édifier un château sur la grande place ne fut plus réalisé. À la mort du Duc, quatre des cinq rangées de maisons initialement prévues autour de la place étaient déjà construites. Le projet de construction de la cinquième rangée fut abandonné plus tard.

Par la suite, l'exploitation des mines d'argent n'a malheureusement pas généré les gains espérés. En plus, un énorme incendie ravagea la moitié de la ville en 1632. Il a fallu attendre la construction de la voie postale entre Freudenstadt et Stuttgart, en 1784, pour assister à une modeste relance économique et à une renaissance lente de la ville. En 1807 le maître de poste bâtit la première grande auberge. C'est en

1859 que l'on construisit pour la première fois une église catholique à Freudenstadt, l'église Saints-Pierre-et-Paul, en plus de l'église protestante déjà existante.

Environ vingt ans plus tard, le maire de l'époque Alfred Hartranft se donna comme objectif de faire de Freudenstadt une grande ville de cure. Le rattachement au réseau ferroviaire s'est révélé être une bénédiction à long terme car les cures climatiques contribuèrent à l'évolution florissante de la ville. Des hôtels de renom s'établirent. Les 300 ans de la ville en 1899 furent fêtés de façon éblouissante avec, en cet honneur, la construction de la tour Frédéric sur le mont Kienberg. L'aire de golf fut inaugurée en 1929.

Freudenstadt fut presque totalement détruite juste avant la fin de la Seconde Guerre Mondiale. La reconstruction de la ville est qualifiée aujourd'hui encore de « miracle de Freudenstadt ». Dans la foulée, on assista au réaménagement de la place du marché, à la reconstruction de l'église protestante, à l'ouverture de la maison de cure, à l'édification de la maison municipale et à l'inauguration du stade sportif Hermann Saam. Dans les années 1970, on construisit le centre thérapeutique de cure et de nombreux hôtels. Freudenstadt devint à côté de Baden-Baden la ville de cure la plus renommée du Nord de la Forêt-Noire.

La construction du centre aquatique Panorama-Bad accrut l'attractivité de Freudenstadt au-delà de la région et contribua à sa popularité. Grâce à son essor, Freudenstadt se vit attribuer le statut de grand chef-lieu en 1988.

La ville gagna en attractivité dans les années 1990 par l'aménagement de l'angle « Roseneck » sur la place du marché avec fontaine et canaux d'écoulement, par la zone piétonne dans la rue « Reichstraße » et par la fontaine sèche « Erwin-Reichert » sur la partie basse de la place du marché, inaugurée en 1999 pour les 400 ans de la ville.

Freudenstadt gehört zu den Orten Deutschlands mit den meisten Sonnentagen im Jahr. Die Stadt bietet einerseits städtisches Flair mit blumengeschmückten Fußgängerzonen und hübschen Parks, andererseits durch ihre Nähe zum Nationalpark Schwarzwald wunderbare Naturerlebnisse.

*Freudenstadt is one of Germany's places with the most sunny days in the year. The city offers urban flair with pedestrian zones decorated with flowers and pretty parks, as well as wonderful natural experiences due to its proximity to the Black Forest National Park.*

*Freudenstadt fait partie des endroits d'Allemagne les plus ensoleillés durant l'année. La ville offre à la fois un charme citadin, avec ses zones piétonnes fleuries et ses jolis parcs, et une approche exceptionnelle de la nature par sa proximité au Parc National de la Forêt-Noire.*





## 16 MARKTPLATZ

Market square · Place du marché

Zu Recht sind die Freudenstädter stolz auf ihre „gute Stube“, den mit 219 x 216 m größten Marktplatz Deutschlands. Die Mitte des von Schickhardt entworfenen „Mühlebrettes“ ist noch immer mit seinen typischen Arkaden umgeben und mit seinen malerischen Elementen ein beliebter Treffpunkt vieler Einheimischer und Touristen.

*The citizens of Freudenstadt are rightly proud of their „parlour,“ the largest market square in Germany measuring 219 x 216 m. The center of the „Nine Men’s Morris Game“ board, planned by Schickhardt, is nowadays still surrounded with its typical arcades. With its picturesque elements, the square itself is a popular meeting place for many locals and tourists.*

*Les habitants de Freudenstadt sont fiers, à juste titre, de leur agréable cadre de vie. Cette place du marché de 219 m sur 216 m est la plus grande d’Allemagne. Le cœur de ce « jeu du moulin », planifié par Schickhardt, a conservé jusqu’à aujourd’hui ses arcades caractéristiques. Ses traits pittoresques en font de lui un lieu de rencontre apprécié par de nombreux habitants et touristes.*





## 20 ERWIN-REICHERT-FONTÄNEN

Erwin Reichert Fontains · Fontaines Erwin Reichert

Erfrischung und Abkühlung bieten an heißen Sommertagen die 50 Wasserfontänen auf dem unteren Marktplatz.

*The 50 water fountains on the lower market square offer refreshment and cooling on hot summer days.*

*Les 50 fontaines au bas de la place du marché offrent une oasis de fraîcheur lors des journées chaudes estivales.*



## 22 MARKTPLATZ-BRUNNEN

Market square fountain · Fontaine de la place du marché

Diese Seite: Der Luz-Brunnen (1879) stand ursprünglich vor einem Hotel. Der Quellstein und der Schwarzwaldbrunnen mit seinen symbolischen Figuren und beweglichen Elementen stammen aus dem Jahr 1992. Rechte Seite: Der Barbenbrunnen von 1957 erinnert an den Stadtgründer Herzog Friedrich I. Historische Brunnen: Neptunbrunnen (1763), Herzog-Karl-Eugen-Brunnen (1780) und Gerechtigkeitsbrunnen (1766).

*This side: The Luz Fountain (1879) originally stood in front of a hotel. The Quellstein and the Black Forest Fountain with its symbolic figures and moving elements date from 1992. Right side: The Barben Fountain from 1957 commemorates the city's founder, Duke Frederick I. Historical fountains: Neptune Fountain (1763), Duke Karl Eugen Fountain (1780) and Justice Fountain (1766).*

*Ce côté: La Fontaine Luz (1879) se trouvait à l'origine devant un hôtel. Quellstein et la Fontaine de la Forêt-Noire avec ses figures symboliques et ses éléments mobiles datent de 1992. Côté droit: La Fontaine Barben de 1957 commémore le fondateur de la ville, le duc Frédéric Ier. Fontaines historiques: Fontaine de Neptune (1763), Fontaine du duc Karl Eugen (1780) et Fontaine de la Justice (1766).*





Als Zeichen des Wiederaufbaus nach dem Zweiten Weltkrieg wurde auf dem Marktplatz die „Venus“ errichtet. Die Skulptur stammt aus der Hand des Freudenstädter Bildhauers David Fahrner. Wegen der vielen Schulden, die der Wiederaufbau der Stadt gebracht hatte, wurde sie auch „Hypotheken-Venus“ oder „Schuldenmariele“ genannt. Sie greift mit einer Hand nach der Zukunft – oder vielleicht doch nach dem Staatssäckel, denn die Säule schaut Richtung Stuttgart – und schiebt mit der anderen Hand die Vergangenheit weit hinter sich.

*As a symbol of the reconstruction after the World War II, the “Venus” was built on the market place. The statue was made by David Fahrner, a sculptor from Freudenstadt. Because of the many liabilities that the reconstruction of the city had brought, it was also called “Mortgage Venus” or “Debt Mariele”. She grabs the future with one hand – or maybe the treasury, because the column looks towards Stuttgart – and pushes the past far behind with the other hand.*

*La colonne Vénus fut érigée sur la place du marché pour commémorer la reconstruction de la ville après la Seconde Guerre mondiale. La statue fut réalisée par David Fahrner, sculpteur originaire de Freudenstadt. Elle fut surnommée «Vénus des hypothèques» ou «Marie l'endettée» en raison des coûts énormes de la reconstruction. Elle tend une main vers l'avenir – ou peut-être vers les deniers publics vu son regard porté vers Stuttgart – et repousse avec l'autre main le passé loin derrière elle.*



*In memory of the most gruesome historical disaster in this city, which collapsed in a sea of flames in the last days of the war in 1945. THE MEMORY OF THOSE WHO HAD TO LET THEIR LIFE*  
*In gratitude to all creative forces who let arise a new city from dust, this monument was built by the citizens of Freudenstadt and inaugurated on June 27, 1954 as a symbol of reconstruction.*

*En mémoire de la plus terrible catastrophe historique de la ville qui s'est effondrée dans une mer de flammes dans les derniers jours de guerre de l'année 1945. EN MÉMOIRE DE CEUX QUI ONT DÛ Y LAISSER LEUR VIE.*  
*Ce monument commémoratif de la reconstruction est un signe de reconnaissance des citoyens de Freudenstadt envers toutes les forces créatrices qui ont reconstruit une nouvelle ville à partir de cet amas de débris et de cendres. Il fut inauguré le 27 juin 1954.*



26 SKULPTUREN  
Sculptures

Kunst in der Stadt: Der Skulpturenpfad verbindet verschiedene Künstler und Stilrichtungen mit dem Rosenweg auf dem Kienberg – Kunst und Kultur zum Erleben und Erwandern.

*Art in the city: The sculpture trail connects various artists and styles with the Rose Path on Kienberg – art and culture to experience and explore.*

*L'art en ville : Le sentier de sculptures relie différents artistes et styles au Chemin des Roses sur le Kienberg – art et culture à découvrir en marchant.*





## 30 RATHAUS

Town Hall · Hôtel de ville

Das Rathaus mit seinem 43 m hohen Turm bietet auf zwei Aussichtsplattformen einen atemberaubenden Blick über die Stadt und deren Umgebung. Den Turm kann man zu den Öffnungszeiten des Rathauses ersteigen.

*The town hall with its 43m high tower offers two viewing platforms with breathtaking views of the city and its surroundings. The tower can be climbed during the opening times of the town hall.*

*L'hôtel de ville, avec sa tour de 43 m de haut agrémentée de deux plateformes panoramiques, offre une vue exceptionnelle sur la ville et ses environs. La tour est accessible aux heures d'ouverture de la mairie.*





## 32 STADTHAUS

Municipal house · Maison municipale

An der Stelle des nie gebauten herzoglichen Schlosses wurde nach dem Zweiten Weltkrieg das Stadthaus auf dem Marktplatz errichtet. Heute befinden sich darin die Stadtbücherei, das Stadtmuseum, ein Festsaal und ein Café.

*The town hall was built on the market square after World War II instead of the long planned but never constructed ducal palace. Today it houses the city library, the city museum, a banquet hall and a café.*

*La maison municipale fut érigée sur la place du marché après la Seconde Guerre mondiale, là où le château ducal ne fut jamais construit. Elle abrite aujourd'hui la bibliothèque municipale, le musée municipal, une salle événementielle et un café.*



Die evangelische Stadtkirche mit ihren beiden Kirchenschiffen, den markanten Türmen mit ihrer unvergleichlichen Silhouette und den Elementen aus Romanik, Gotik und Renaissance stellt das Wahrzeichen der Stadt dar. Das historische Lesepult am Treffpunkt der Kirchenschiffe ist von jedem Platz aus zu sehen.

*Of particular interest is the town's Protestant church with both its two naves and its striking towers. Their incomparable silhouette and the blending of the Gothic, Romanesque and Renaissance style form the landmark of the city. Due to the special location of the naves, the historical reading desk can be seen from every seat.*

*L'église protestante avec ses deux nefs, ses clochers à la silhouette incomparable, son mélange d'art Roman, Gothique et Renaissance est devenu l'emblème de Freudenstadt. Le lutrin historique au croisement des nefs est visible de tous les bancs.*



## 36 TABORKIRCHE (KIRCHE CHRISTI VERKLÄRUNG)

Church of Tabor (Church of the Transfiguration of Christ) · Église catholique Tabor (Église de la Transfiguration du Christ)

Da im Laufe des 19. Jahrhunderts immer mehr Katholiken nach Freudenstadt kamen, wurde das katholische Kirchlein St. Peter und Paul zu klein. Im August 1931 wurde die Kirche „Christi Verklärung“ durch den Architekt Otto Linder errichtet, die wie viele andere Kirchen, die der Verklärung Christi geweiht sind, auch Taborkirche genannt wird. Anfang des 21. Jahrhunderts wurde die Kirche aufwändig restauriert und ist seither Anziehungspunkt zahlreicher Kunstinteressenten.

*As more and more Catholics came to Freudenstadt in the course of the 19th century, the Catholic Church St. Peter and Paul became too small. In August 1931, the Church of Christ's Transfiguration was built by the architect Otto Linder. It is as many other churches dedicated to the Transfiguration also called the Church of Tabor. The church was extensively restored at the beginning of the 21st century and is since then an attraction for numerous art lovers from afar.*

*La chapelle catholique St-Pierre-et-Paul s'avéra trop petite avec l'afflux des catholiques au cours du XIX<sup>e</sup> siècle. L'architecte Otto Linder édifica en août 1931 l'église « Transfiguration du Christ » qui, comme de nombreuses autres églises dédiées à cet épisode biblique, est aussi appelée « église Tabor ». L'église fut entièrement rénovée au début du XX<sup>e</sup> siècle et elle est, depuis lors, prisée par de nombreux amateurs d'art.*



## 38 VERANSTALTUNGEN, GENUSS, KULTUR

Events, enjoyment, culture · Événements, plaisirs et culture

Das enorm vielfältige Veranstaltungsangebot Freudenstadts bietet das ganze Jahr über für alle Generationen kulturelle Highlights wie Konzerte, Theateraufführungen, Ausstellungen und vieles mehr.

*Freudenstadt's enormously manifold range of events offers cultural highlights such as concerts, theater performances, exhibitions and much more for all generations all year round.*

*Freudenstadt propose une grande diversité de manifestations durant toute l'année et pour toutes générations confondues, avec des temps forts culturels comme des concerts, des représentations théâtrales, des expositions et bien plus encore.*







## 44 FUSSGÄNGERZONEN

Pedestrian zones · Zones piétonnes

Freudenstadt bietet die Möglichkeit eines entspannten Einkaufsbummels. Die beiden großräumigen Tiefgaragen liegen zentral unter der Stadt, sodass die miteinander verbundenen Fußgängerzonen bequem ohne Auto erkundet werden können. Und sollte es einmal regnen, kann der Bummel unter den Arkaden trockenen Fußes stattfinden.

*Freudenstadt offers the possibility of a relaxed shopping spree. The car can be parked in one of the two large-scaled underground car parks. Several interconnected pedestrian zones offer the opportunity to explore the city without using your car. And should it rain, a dry footed stroll under the arcades can take place.*

*Freudenstadt est idéale pour faire du shopping dans une ambiance décontractée. Les deux grands parkings souterrains du centre-ville permettent d'accéder facilement à pied aux zones piétonnes qui se rejoignent. Et par temps de pluie, on peut flâner sans se mouiller sous les arcades.*



## 46 BÜTTNERHAUS, KURHAUS UND KONGRESSZENTRUM

House Büttner, Spa house Congress center · Maison Büttner, Maison de Cure, Centre des Congrès

Das Büttnerhaus, eine der zahlreichen Jugendstilvillen Freudenstadts, wurde 1902 von dem Arzt Dr. Büttner errichtet. 1988 wurde das Haus aufwändig renoviert und ziert nun als Schmuckstück den Promenadeplatz.

*The Büttnerhaus, one of Freudenstadt's numerous Art Nouveau villas, was founded in 1902 by the doctor Dr. Büttner. The house was extensively renovated in 1988 and now adorns the "Promenadeplatz" as a gem.*

*La maison Büttner, l'une des nombreuses villas construites dans le style Art Nouveau à Freudenstadt, fut bâtie en 1902 par le médecin Büttner. Le bâtiment fut entièrement rénové en 1988. Ce joyau architectural fait désormais l'attrait de la place « Promenadeplatz ».*





## 48 KURHAUS UND KURGARTEN

Spa house and Spa park · Maison de Cure et Parc de la Maison de Cure

Das Kurhaus, eröffnet 1954 und 1988 um ein Kongresszentrum erweitert, umfasst den Großen Kursaal, ein Theater und den nach Gerhard Hertel benannten kleinen Kursaal. Der angrenzende 7000 m<sup>2</sup> große Kurpark beeindruckt mit imposanten Bäumen, Blumenbeeten, Kunstwerken und einer Wandelhalle, gestaltet von Gartenarchitekt Gerhard Neef.

*The Kurhaus, opened in 1954 and expanded with a congress center in 1988, includes the Great Hall, a theater, and the small hall named after Gerhard Hertel. The adjacent 7000 m<sup>2</sup> Spa park impresses with imposing trees, flower beds, artworks, and a promenade hall, designed by landscape architect Gerhard Neef.*

*La maison de cure, inauguré en 1954 et agrandi avec un centre de congrès en 1988, comprend la grande salle, un théâtre et la petite salle nommée en l'honneur de Gerhard Hertel. Le parc de la Maison de Cure adjacent de 7000 m<sup>2</sup> impressionne par ses arbres imposants, ses parterres de fleurs, ses œuvres d'art et sa galerie couverte, conçue par l'architecte paysagiste Gerhard Neef.*



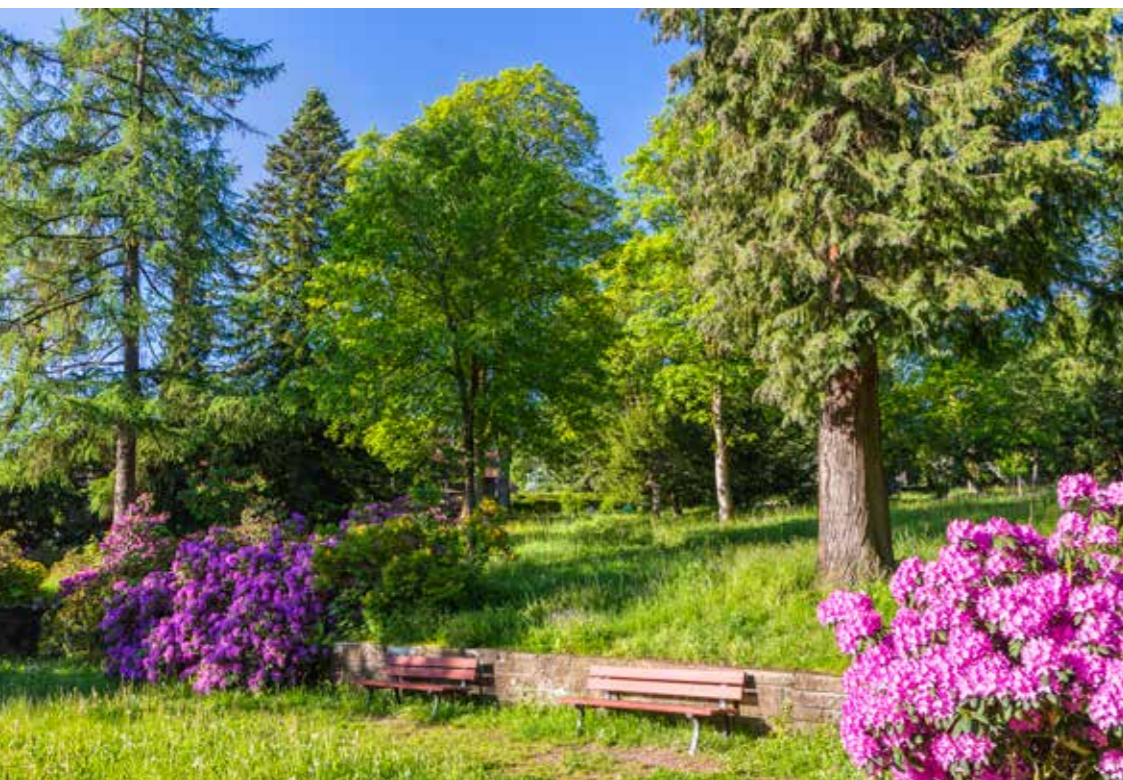
## 50 PARK COURBEVOIE

Parc Courbevoie

Der Park Courbevoie, ehemals der Friedhof Freudenstadts, trägt den Namen der französischen Partnerstadt, mit der Freudenstadt seit 1961 eine Freundschaft pflegt. Mit dem Mahnmahl zu Ehren der Gefallenen des Zweiten Weltkrieges ist der Park heute ein Symbol der Versöhnung und der deutsch-französischen Freundschaft.

*Parc Courbevoie, formerly Freudenstadt's cemetery, bears the name of the French twin city with which Freudenstadt has maintained a friendship since 1961. With the memorial in honor of those killed in the World War II, the park is now a symbol of reconciliation and Franco-German friendship.*

*Le parc Courbevoie, autrefois le cimetière de Freudenstadt, porte le nom de la ville jumelée française avec laquelle Freudenstadt est liée d'amitié depuis 1961. Abritant le monument dédié à tous les morts de la Seconde Guerre mondiale, le parc est aujourd'hui un symbole de la réconciliation et de l'amitié franco-allemande.*



## 52 KIENBERG, FRIEDRICHSTURM, BESUCHERBERGWERK

Kienberg, Friedrich Tower, Visitor mine · Kienberg, Tour Friedrich, Mine touristique

Zur 300-Jahr-Feier der Stadt wurde auf dem 799 m hohen Kienberg der 25 m hohe Herzog-Friedrich-Turm errichtet, der im Sommer bestiegen werden kann. Der Aufstieg lohnt sich für eine grandiose Aussicht. Das Besucherbergwerk „Heilige Drei Könige“ führt dagegen über 30 m tief in die Geschichte des damaligen Silberbergbaus.

*In celebration of the city's 300th anniversary, the 25 m high "Herzog-Friedrich-Turm" was built on the Kienberg (799 m). The tower can be climbed in the summer months. It is worth the effort, because it offers a magnificent view. In contrast, the „Heilige Drei Könige“ visitor mine takes you over 30 meters deep into the history of the former silver mining.*

*La Tour Frédéric d'une hauteur de 25 m, ouverte en été, fut construite sur le mont Kienberg (799 m) pour les 300 ans de la ville. Monter en vaut la peine, car la tour offre une vue magnifique. En revanche, la mine touristique „Heilige Drei Könige“ vous emmène à plus de 30 mètres de profondeur dans l'histoire de l'exploitation minière de l'argent de l'époque.*



## 54 PLENTERWALD

Selection forestry · Futaie jardinée

Bereits im Jahr 1908 fing man an, den Stadtwald plenterartig zu bewirtschaften. Hier wachsen verschiedene Bäume aller Alters- und Stärkeklassen auf engem Raum miteinander, wodurch der Wald einen herrlichen Anblick bietet.

*Already in 1908, the city forest was managed in a plenter-like manner. Here different trees of all ages and strength classes grow together in a small space, which offers a gorgeous sight of the forest.*

*La forêt urbaine fut exploitée dès l'année 1908 selon le principe des futaies jardinées. Une variété d'arbres d'âge et de diamètre différents pousse ici dans un espace restreint, ce qui fait la beauté de la forêt.*



Die Teucheln waren Wasserleitungsrohre aus einem längs durchbohrten Baumstamm und gaben dem reizvollen Teuchelwald seinen Namen. Der Tannenriesenpfad führt durch die schönsten Plätze rund um Freudenstadt.

*The "Teuchels" were water pipes from a tree trunk drilled lengthways and gave the charming "Teuchelwald" its name. The giant fir path leads through the most beautiful places around Freudenstadt.*

*La magnifique forêt « Teuchelwald » tient son nom du mot « Teuchel » qui désigne une canalisation d'eau fabriquée à partir d'un tronc percé dans sa longueur. Le sentier pédestre des sapins géants conduit aux plus beaux endroits autour de Freudenstadt.*



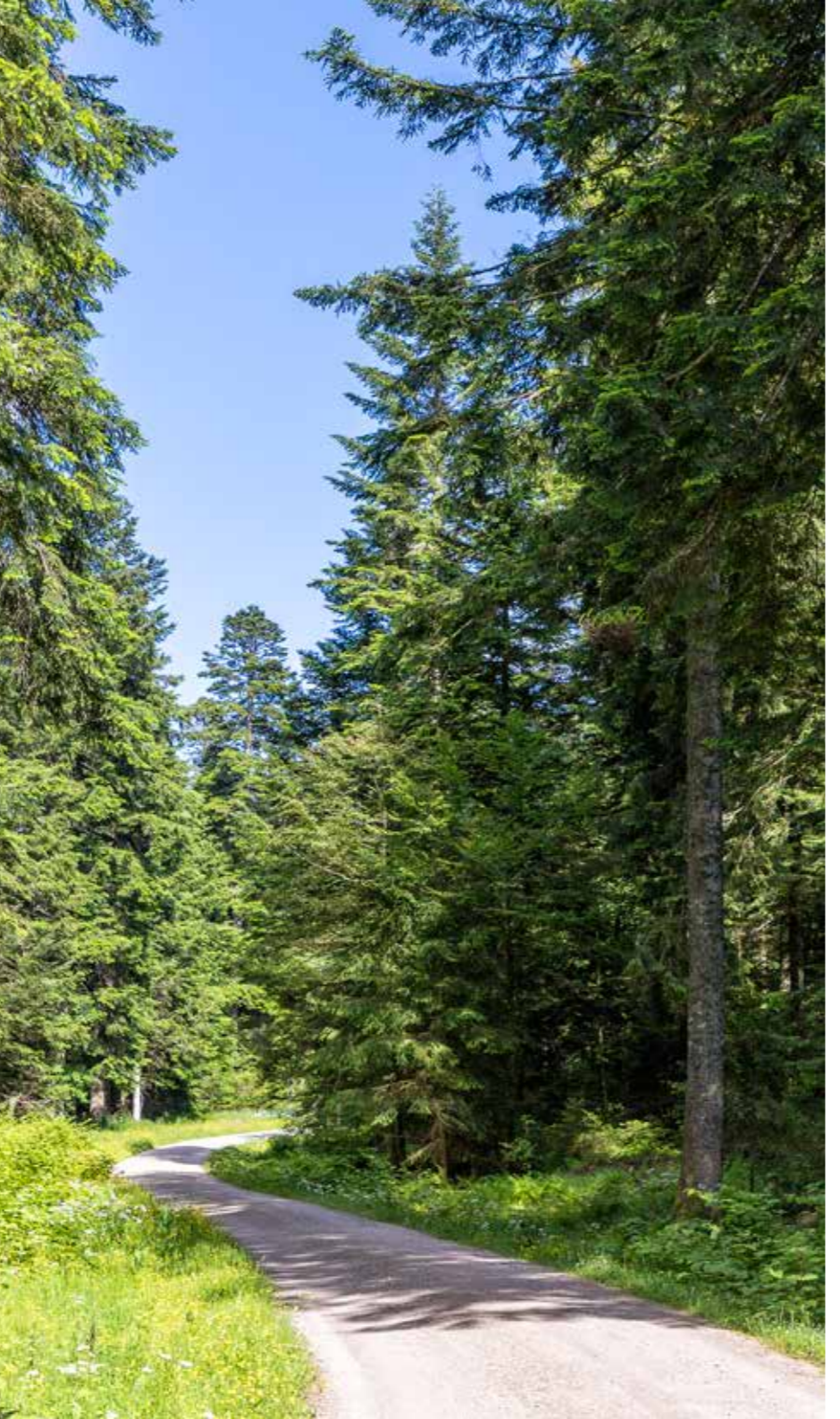
## 58 LAUFERBRUNNEN, SALZLECKERWEG

Fountain Lauferbrunnen, Salzleckerweg · Fontaine Lauferbrunnen, Salzleckerweg

Wer gerne wandert, kennt den Parkplatz „Lauferbrunnen“, denn er ist Startpunkt gleich mehrerer Wandertouren. Die vermutlich bekannteste führt auf dem Salzleckerweg über schöne Aussichtspunkte mit liebevoll gestalteten geschichtlichen Erläuterungen zum Kniebis, dem höchstgelegenen Stadtteil von Freudenstadt.

*Anyone who likes hiking knows the "Lauferbrunnen" car park, because it is the starting point for several hiking tours. Probably the best known leads on the Salzleckerweg over beautiful viewpoints with lovingly designed historical explanations to Kniebis, the highest district of Freudenstadt.*

*Les amateurs de randonnées connaissent le parking « Lauferbrunnen » car il est le point de départ de plusieurs circuits pédestres. Le plus connu vraisemblablement mène sur le chemin Salzleckerweg en direction de Kniebis, la commune urbaine la plus haute de Freudenstadt. Il offre de merveilleux points de vue et il est agrémenté d'explications historiques présentées avec amour.*



Freudenstadts Nordstadt war vor nicht allzu langer Zeit noch ein riesiges Sumpfgebiet. Erst in den 1970er Jahren wurde dieses Gebiet umgestaltet, die sogenannten Eisweiher wurden trockengelegt, es entstand ein großes Wohngebiet mit Schulen und einem Krankenhaus. In der Nordstadt ist es immer etwas kälter, der Wind pfeift eisiger, aber man hat eine schöne Sicht über die Stadt.

*Not too long ago, Freudenstadt's northern part of the town was a huge swamp area. It was only in the 1970s that this area was redesigned, the so-called ice ponds were drained, and a large residential area with schools and a hospital was created. It is always a bit colder in the northern part of the town, the wind whistles icy, but you have a nice view of the town.*

*Il y a peu de temps encore, le Nord de Freudenstadt était un vaste marécage. Ce terrain fut aménagé seulement dans les années soixante-dix en un vaste quartier résidentiel avec des écoles et un hôpital, après l'assèchement des étangs à la surface desquels la glace était récoltée autrefois. Il y fait toujours un peu plus froid, le vent glacial est plus fort, mais on a une vue merveilleuse sur la ville.*



Mit zahlreichen Kleingärten und landwirtschaftlich genutzten Flächen wird dieser Bereich zwischen der Kernstadt und Wittlensweiler gerne für Wochenendaktivitäten genutzt. Man sagt, dass ein Freudenstädter vor langer Zeit einen Bären gesehen zu haben meinte. Es fanden sich prompt beherzte Männer, die das Tier fingen, das sich als ein etwas größerer Hund entpuppte. Noch heute nennt man die Flächen „Bärenwiesen“, und so kamen die Freudenstädter zu ihrem Spitznamen: Bärenfänger.

*With numerous allotments and agricultural areas, this area between the city center and Wittlensweiler is often used for weekend activities. It is said that a citizen of Freudenstadt thought, that he saw a bear a long time ago. Immediately there were brave men, who caught the animal, which turned out to be a slightly larger dog. The areas are still called "Bear Meadows", and this is how the citizens of Freudenstadt got their nickname: Bear Catchers.*

*Avec de nombreux jardins familiaux et ses zones d'exploitations agricoles, cette prairie, entre le centre-ville et Wittlensweiler, est appréciée pour les activités du week-end. On raconte qu'il y a longtemps, un habitant de Freudenstadt a cru y avoir vu un ours. Très rapidement un groupe d'hommes courageux partirent capturer l'animal qui s'avéra être un assez gros chien. Cette étendue est appelée aujourd'hui encore « les prairies de l'ours ». C'est ainsi qu'apparut le surnom des habitants de Freudenstadt : les chasseurs d'ours.*





## 64 FREIZEIT, WANDER- UND VESPERHÜTTEN

Leisure time · Loisirs

Freudenstadt bietet zahlreiche Freizeitaktivitäten wie einen 18-Loch-Golfplatz, Tennisplätze, ein Erlebnis- und Wellnessbad, Minigolf, Wander- und Mountainbiketouren sowie Winterloipen und Skihänge. Wander- und Vesperhütten laden zur Einkehr mit traumhaften Aussichten ein.

*Freudenstadt offers numerous leisure activities such as an 18-hole golf course, tennis courts, an adventure and wellness pool, mini-golf, hiking and mountain biking tours, as well as winter trails and ski slopes. Hiking and snack huts invite you to take a break with stunning views.*

*Freudenstadt propose de nombreuses activités de loisirs, notamment un parcours de golf 18 trous, des courts de tennis, une piscine de bien-être et d'aventure, du mini-golf, des randonnées et des circuits de VTT, ainsi que des pistes de ski et de ski de fond en hiver. Les refuges et auberges de montagne offrent des pauses avec des vues magnifiques.*



Geprägt vom Bergbau sowie der Metall- und Tuchmacherindustrie ist das Christophstal die früheste Siedlung Freudenstadts mit dem ältesten noch erhaltenen Gebäude, dem „Bärenschlössle“, auf das die Freudenstädter sehr stolz sind. Sehenswert sind das Wildgehege, der Themenpfad und die Mountainbike-Bundesligastrecke.

*Characterized by mining as well as the metal and cloth making industry, the Christophstal is the oldest settlement in Freudenstadt with the oldest surviving building, the „Bärenschlössle“. The game reserve, the themed path and the MTB Bundesliga route are worth seeing.*

*Marquée par son activité minière, sa métallurgie et son industrie du drap, Christophstal est la plus ancienne cité de Freudenstadt avec le plus vieux bâtiment subsistant, le «Bärenschlössle». Le parc à gibier, le sentier à thème et la piste de VTT, homologuée par la ligue fédérale, sont dignes d'intérêt.*



Der höchste Stadtteil Freudenstadts steht für Wald und Wintersport, schöne Wanderwege und beste Mountainbikebedingungen. Der „Westweg“, der Premium-Wanderweg „Kniebiser Heimatpfad“ mit der Aussichtsplattform „Ellbachseeblick“ und der Skifernwanderweg führen durch diesen Ort.

*The highest district of Freudenstadt stands for forest and wintersports, beautiful hiking trails and the best mountainbike conditions. The „Westweg“, the premium hiking trail „Kniebiser Heimatpfad“ with the viewing platform „Ellbachseeblick“ and the skiing trail lead through this place.*

*La commune la plus élevée de Freudenstadt est connue pour sa forêt, ses sports d'hiver, ses belles randonnées et ses conditions idéales pour le VTT. Le GR « Westweg », le sentier labellisé « Kniebiser Heimatpfad » avec la plateforme panoramique « Ellbachseeblick » et la piste de grande randonnée à ski traversent ce village.*



Der flächenmäßig größte Stadtteil Freudenstadts ist ein Dorf mit zahlreichen Freizeitmöglichkeiten, insbesondere einem Hallenbad, Tennisplätzen und einem Sportplatz. Besondere Erholung bieten die zwei Naturschutzgebiete „Forchenkopf“ und „Quellmulde“ mit einer Vielfalt seltener Pflanzen und Insekten.

*The largest district of Freudenstadt in terms of area is a village with all facilities for daily life. Above all, there are numerous leisure opportunities here, especially an indoor pool, tennis courts and a sports field. The two nature reserves "Forchenkopf" and "Quellmulde" with a variety of rare plants and insects offer special relaxation possibilities.*

*La plus grande commune de Freudenstadt, par sa superficie, est un village offrant une multitude de loisirs, avec en particulier une piscine couverte, des courts de tennis et un terrain de sport. Les deux réserves naturelles protégées « Forchenkopf » et « Quellmulde » avec leur diversité de plantes et d'insectes rares sont idéales pour se reposer.*



In einem Seitental der Glatt gelegen, bietet Grüntal hohe Lebensqualität. Sehenswert ist die Dorfkirche, deren Bau 1592 unter Herzog Ludwig von keinem anderen als Heinrich Schickhardt betreut wurde, der nur sieben Jahre später unter Herzog Friedrich I. die Stadtanlage von Freudenstadt planen und bauen sollte.

*In a lateral valley of the Glatt, on the „Stockerbach“, Grüntal offers a high quality of life. Well worth seeing is the village church, whose construction under Duke Ludwig was supervised by none other than Heinrich Schickhardt in 1592, who was to plan and build the city of Freudenstadt under Duke Friedrich I only seven years later.*

*Situé dans une vallée latérale de la rivière Glatt, Grüntal offre une excellente qualité de vie. L'église du village est digne d'intérêt : sa construction en 1592, sous le règne du Duc Louis, fut confiée à nul autre que Heinrich Schickhardt qui, seulement sept ans plus tard, sous le règne du Duc Frédéric 1<sup>er</sup>, eut la tâche de planifier et de construire toute la ville de Freudenstadt.*



Der Ortsteil Frutenhof entstand aus dem 1470 erstmals erwähnten „Fruthof“, einem einzelnen Hofgut. Heute bildet Frutenhof mit Grüntal einen Stadtteil.

*The district of Frutenhof emerged from the „Fruthof“, which was a single farm estate first mentioned in 1470. Today Frutenhof forms a district together with Grüntal.*

*C'est à partir d'une seule ferme domaniale, appelée « Fruthof » et mentionnée pour la première fois en 1470, que s'est développé le village de Frutenhof. Frutenhof et Grüntal forment aujourd'hui ensemble une commune urbaine.*



Wer sich gerne mit Segelflug beschäftigt, ist in Musbach genau richtig: Auf dem Segelflugplatz finden regelmäßig internationale Wettkämpfe statt. Daneben ist Musbach bekannt für die Herstellung von Schwarzwälder Schinken.

*If you like gliding, Musbach is the right place for you: international competitions take place regularly at the gliding airfield. In addition, Musbach is known for the production of Black Forest ham.*

*Musbach est un lieu de prédilection pour les amateurs de vol à voile : l'aérodrome accueille régulièrement des compétitions internationales. Musbach est par ailleurs connu pour la fabrication du jambon fumé de la Forêt-Noire.*



Der in Bezug auf seine Einwohnerzahl größte Stadtteil Freudenstadts wurde 1347 erstmals urkundlich erwähnt und war ein bekannter Flößerort. Nach dem Ende der Flößerei entwickelte sich der Fremdenverkehr zu einer wichtigen Einnahmequelle. Die Bürger von Dietersweiler haben ein äußerst bemerkenswertes Dorfmuseum geschaffen.

*The largest district of Freudenstadt in terms of population was first mentioned in 1347 and was a well-known rafting location. After the end of rafting, tourism became an important source of income. The citizens of Dietersweiler have created a truly remarkable village museum.*

*Le village le plus peuplé de Freudenstadt est documenté pour la première fois en 1347. Il était connu pour ses activités de flottage du bois. Lorsque cette pratique cessa, le tourisme devint une source de revenus importante. Les habitants de Dietersweiler ont aménagé un musée villageois particulièrement remarquable.*



Der kleine, zu Dietersweiler gehörende Ort mit nur 170 Einwohnern ist bekannt für seine Spa-Hotels. In dieser idyllischen Kulisse befindet sich in nur 3 km Entfernung zum Stadtkern der familienfreundliche Skilift „Stockinger“.

*The small village with only 170 inhabitants belonging to Dietersweiler is known for its spa hotels. In this idyllic setting, the family-friendly ski lift "Stockinger" is only 3 km away from the city center.*

*Cette localité, rattachée à Dietersweiler et comptant seulement 170 habitants, est connue pour ses hôtels spa. Situé dans ce cadre idyllique, le remonte-pente « Stockinger » apprécié des familles ne se trouve qu'à trois kilomètres seulement du centre-ville.*



Entstanden 1696 durch die Ansiedlung katholischer Holzhauerfamilien aus Tirol, befindet sich Zwieselberg in einem Naturparadies am Rande des „Grenzweges“. 1937 haben die Einwohner ihre sehenswerte Kirche St. Josef nach den Plänen Otto Linders selbst gebaut.

*Created in 1696 by the settlement of Catholic timber-carving families from Tyrol, Zwieselberg is located in a natural paradise on the edge of the "Grenzweg". In 1937, the residents built their well worth seeing church St. Josef based on Otto Linder's plans.*

*Fondé en 1696 par des familles de bûcherons catholiques émigrées du Tyrol, Zwieselberg se trouve dans un paradis naturel au bord du « chemin frontalier ». En 1937, les habitants ont construit eux-mêmes leur propre église St. Joseph selon les plans de Otto Linder.*



Der kleine, von großen Bauernhöfen geprägte Stadtteil Freudenstadts ist umgeben von Wiesen und Wald und hat durch anschauliche Landwirtschaft seinen dörflichen Charakter bewahrt.

*The small Freudenstadt district, characterized by large farmsteads, is surrounded by meadows and forests and has retained its village-like character through agriculture until today.*

*De grandes fermes marquent l'image de cette petite commune de Freudenstadt entourée de prés et de forêt. Elle a gardé son caractère villageois par ses activités agricoles.*



Freudenstadt im reizvollen Wechselspiel der Jahreszeiten: Ungezählte Farbvarianten und Aussichten machen Lust, sich auf die Stimmungen, das Licht und die Witterung einzulassen. Oder um es mit Henry David Thoreau zu sagen: „Es ist nicht wichtig, was Du betrachtest, sondern was Du siehst.“

*Freudenstadt in the charming interplay of the seasons: Countless variations of colours and prospects make you want to get involved in the moods, in the light and in the weather. Or let us say it with Henry David Thoreau: "It's not what you look at that matters, it's what you see."*

*Freudenstadt dans l'alternance fascinante des saisons – Les variantes infinies de couleurs et les panoramas donnent envie de s'abandonner au jeu des ambiances, de la lumière et des conditions météorologiques. Ou pour reprendre les mots de Henry David Thoreau : « Ce n'est pas ce que vous regardez qui importe, mais ce que vous voyez ».*



















◆ Der Friedrichsturm wurde 1899 zum 300. Jahrestag der Stadtgründung erbaut, ist 25 m hoch und hat 147 Stufen bis zur zweiten Plattform. ◆ In der Stadt gibt es mehr als 100 Brunnen. ◆ Die Wasserspiele auf dem unteren Marktplatz haben 50 Fontänen. ◆ Der Marktplatz ist 219 m x 216 m groß. Der höchste Punkt liegt auf 732 m ü. NHN, der tiefste Punkt auf 726 m ü. NHN. ◆ Der Rathhausturm ist 43 m hoch, der erste Ausgang ist in 25 m Höhe, der zweite Ausgang ist in 31 m Höhe, insgesamt sind es 126 Stufen. ◆ Die Stadt Freudenstadt besitzt rund 3200 Hektar Wald. ◆ Das Bergwerk in Freudenstadt wurde um 1530 und von 1559 bis 1562 als Erkundungsbergwerk zur Suche nach Silber- und Kupfererzen betrieben. ◆ Der höchste Punkt Freudenstadts ist bei der Alexanderschanze (Kniebis) auf 968 m ü. NHN, der niedrigste Punkt ist in Grüntal beim Rathaus auf 591 m. ü. NHN. ◆ Die „Großvatertanne“ im Naturparkwald hat einen Stammdurchmesser von 1,64 m, sie ist 46 m hoch und ungefähr 250 bis 300 Jahre alt. ◆ Mit seinen 12 Glocken kann das Glockenspiel am Martin-Luther-Platz 150 Titel spielen. ◆ Das Kurtheater hat 630 Sitzplätze. ◆ 20.000 Pflanzen/Blumen und 50.000 Blumenzwiebeln werden jedes Jahr im Frühling von der Stadtgärtnerei im Stadtgebiet gesetzt. ◆ Entlang des Rosenwegs auf dem Kienberg sind über 2.200 Rosen, Wildrosen und historische Rosen gepflanzt. ◆ Im Stadtgebiet gibt es rund 40 Kunstwerke/Skulpturen. ◆ Freudenstadt hat mit dem Stadtbahnhof und dem Hauptbahnhof zwei Bahnhöfe.

◆ *The Friedrichsturm was built in 1899 on the 300th anniversary of the city's foundation, is 25 m high and has 147 steps to the second platform. ◆ There are more than 100 wells in the city. ◆ The fountains on the lower market square have 50 fountains. ◆ The market square is 219 mx 216 m. The highest point is 732 m above sea level, the lowest point at 726 m above sea level. ◆ The town hall tower is 43 m high, the first exit is 25 m high, the second exit is 31 m high, a total of 126 steps are to be climbed. ◆ The city of Freudenstadt owns around 3,200 hectares of forest. ◆ The mine in Freudenstadt was operated around 1530 and from 1559 to 1562 as an exploration mine in search of silver and copper ores. ◆ The highest point in Freudenstadt is at the "Alexanderschanze" (Kniebis) at 968 m above sea level, the lowest point is in Grüntal at the town hall at 591 m above sea level. ◆ The „Großvatertanne“ (grandfather fir) in the nature park forest has a trunk diameter of 1.64 m, it is 46 m high and about 250 to 300 years old. ◆ The carillon at Martin-Luther-Platz can play 150 titles with 12 bells. ◆ In the Kurtheater you can take a seat on 630 seats. ◆ 20,000 plants / flowers and 50,000 flower bulbs are planted by the city garden in the city every spring. ◆ Over 2,200 roses, wild roses and historical roses can be admired along the Rosenweg on the Kienberg. ◆ There are around 40 works of art / sculptures in the urban area. ◆ Freudenstadt has two train stations, the „Stadtbahnhof“ and the „Hauptbahnhof“.*

◆ *La Tour Frédéric fut construite en 1899 pour l'anniversaire des 300 ans de la ville. Elle mesure 25 m de haut et il faut monter 147 marches pour accéder à la deuxième plateforme. ◆ Il existe plus de 100 fontaines dans la ville. ◆ Les fontaines sèches sur la partie inférieure de la place du marché sont au nombre de 50. ◆ La place du marché a une superficie de 219 m sur 216 m. Le point culminant est à 732 m d'altitude, son niveau le plus bas est à 726 m. ◆ La tour de la mairie a une hauteur de 43 m. La première plateforme est à 25 m, la deuxième plateforme à 31 m. Il faut monter 126 marches au total. ◆ La ville de Freudenstadt possède environ 3200 ha de forêt. ◆ La mine de Freudenstadt fut exploitée en 1530 et de 1559 à 1562, à des fins d'explorations géologiques pour trouver des minerais d'argent et de cuivre. ◆ Le point culminant de Freudenstadt se trouve sur la colline Alexanderschanze (Kniebis) à 968 m d'altitude, le point le plus bas est situé à Grüntal à 591 m d'altitude, à l'emplacement de la mairie. ◆ Le «sapin grand-père», situé dans le Parc Naturel de la Forêt-Noire, a un tronc de 1,64 m de diamètre. Il mesure 46 m de haut et il a entre 250 et 300 ans. ◆ Le carillon de la place Martin Luther est en mesure de jouer 150 mélodies au moyen de 12 cloches. ◆ Le théâtre de la Maison de Cure dispose de 630 places assises. ◆ La jardinerie municipale plante chaque année au printemps 20000 plantes/ fleurs et 50000 bulbes de fleurs dans l'espace urbain. ◆ Le long du « Chemin des Roses » sur le mont Kienberg, on peut admirer plus de 2200 roses, roses sauvages et roses anciennes. ◆ A peu près 40 œuvres d'art et sculptures ornent l'espace urbain. ◆ Freudenstadt est desservie par deux gares, la gare du centre-ville et la gare principale.*

Ich danke allen, die mit Wort und Tat, konstruktiver Kritik, guten Ideen und praktikablen Vorschlägen, mit ihrer Zeit und mit dem Kauf der ersten Ausgabe dazu beigetragen haben, dass diese zweite Ausgabe entstehen konnte.

I thank everyone who contributed with words and actions, constructive criticism, good ideas, and practical suggestions, with their time, and by purchasing the first edition, making this second edition possible.

Je remercie tous ceux qui ont contribué avec des mots et des actions, des critiques constructives, de bonnes idées et des suggestions pratiques, avec leur temps et en achetant la première édition, permettant ainsi la réalisation de cette deuxième édition.

Heike Butschkus

Bei mehreren Bildern auf der Seite erfolgt die Nennung im Uhrzeigersinn.

**8** Aussicht von der Wasenhütte **10** Regenbogen über dem Marktplatz **14** Venus, Friedrichsturm und Stadtansicht **15** Stadtkirche **16** Oberer Marktplatz, Rathaus, Unterer Marktplatz **17** Blick Richtung Finkenberg und Christophstal **18** Fontänen und Stadtkirche, Rathaus, Schwarzwaldbrunnen, Heinrich-Schickhardt-Bau **19** Kirschblüte und Glockenturm der Stadtkirche **20-21** Unterer Marktplatz, Fontänen **22** Luz-Brunnen, Quellstein, Schwarzwaldbrunnen **23** Barbenbrunnen, Neptunbrunnen, Gerechtigkeitsbrunnen, Herzog-Karl-Eugen-Brunnen **24-25** Skulptur „Venus“ von David Fahrner, Gedenktafel **26** Skulptur „Tanzendes Paar“ von Klaus Henning, Skulptur „Familie“ von Josef Munemo, Skulptur „Scheue Frau“ von Lazarus Takawira, Skulptur „We stay together“ von Mike Masedza, Skulptur „Großes Wasser“ von Wolf Bröll **27** Skulptur „Entfaltung“ von Margot Jolanthe Hemberger, dahinter der Friedrichsturm **28** Postplatz, Herzog-Eugen-Brunnen, Unterer Marktplatz (2) **29** Unterer Marktplatz **30** Aussicht vom Rathauerturm, Turm innen, Rathaussaal **31** Rathaus **32** Stadthaus, Ludwig-Schweizer-Saal, Stadtmuseum **33** Stadthaus mit Rathaus im Hintergrund **34** Innenansicht Stadtkirche, Lesepult **35** Stadtkirche **36** Innenansicht Taborkirche, Muttergottes Maria

*If there are several pictures on the page, the names are given clockwise.*

**37** Taborkirche **38** Stadtkapelle, Musik beim Sommerfest, lange Einkaufsnacht **39** Genuss mit Aussicht **40** Schwarzwälder Kirschtorte, lange Einkaufsnacht, Venusblick, Eisschlecker **41** Sommernachtsfest **42** Lange Einkaufsnacht (3), Wintergarten **43** Töpfermarkt **44** Roseneck, Arkaden, Oberer Marktplatz **45** Reichsstraße **46** Büttnerhaus, Skulptur „Tanzendes Paar“ von Klaus Henning **47** Vorplatz Kongresszentrum und Kurhaus **48** Skulptur „Reh“ von David Fahrner, Gerhard-Hertel-Saal, Kurtheater **49** Kurhaus Foyer **50** Skulptur „Gefallenenmahnmal“ von Fritz Nuss, Rhododendron (2), Froschbrunnen **51** Park Courbevoie **52** Friedrichsturm, Weg auf dem Kienberg, Abstieg auf Ebene 2 im Besucherbergwerk, Serpentine Kienberg **53** Sonnenaufgang vom Friedrichsturm **54-55** Fliegenpilz, Plenterwald (2) **56** Wegweiser, Teuchel, Löwenbrunnen **57** Tannenriese, Wegweiser, Langenwaldsee **58** Wegweiser, Lauferbrunnen, Forstmeister-Preu-Hütte **59** Sicht auf die Stadt **60-61** Sicht auf die Nordstadt **62-63** Bärenwiesen bei Sonnenaufgang **64** Panoramabad, Mountainbiker, Golf, Aussicht auf Bärenschlössle **65** Vesper **66** Bärenschlössle, Wildgehege, Fischweiher **67** Evangelische Kirche, Schwarzwaldhochstraße, Ellbachseeplattform **68** Neubaugebiet, Ansichten (2)

*Si plusieurs photographies figurent sur une page, leur dénomination est indiquée dans dans le sens des aiguilles d'une montre.*

**69** Evangelische Kirche, Ortsansicht, neugierige Esel **70** Dorfstraße, Schulhaus, Blumenschmuck **71** Luise-Mayer-Platz, Segelflugzeug am Schleppseil, Rathaus **72** Rathaus, Ortsansicht, Angelweiher **73** Stokingerhang, Ortsansicht, Dorfmitte **74** Ortsmitte, Kirche St. Joseph **75** Ortsansicht (2), Schulgebäude **76** Stadthaus, Glockenspiel in der Martin-Luther-Straße, Turnhallestraße **77** Krokusse auf dem Unteren Marktplatz **78** Christophstal (2), Friedrichsturm **79** Sonnenaufgang vom Friedrichsturm **80** Unterer Marktplatz von Stadtkirche aus, Oberer Marktplatz, Veranstaltung, Park am Unteren Marktplatz **81** Stadtkirche und Blumenschmuck **82** Bärenschlössle, Viadukt im Christophstal, Wanderweg, Sicht auf Freudenstadt vom Bärenschlössle aus **83** Stadtansicht vom Christophstal aus **84** Lauterbadstraße, Stadtbahnle, Friedrichsturm, Forbachtalblick **85** Herbststimmung am unteren Marktplatz mit Fontänen und Stadtkirche **86** Park Courbevoie (2), Langenbrunnenweiher, Golfplatz **87** Steinbruchwegle **88** Stadtkirche, Kienberg, Blick vom Rathauerturm **89** Stadtkirche **90** Venus, Friedrichsturm, Blick vom Rathauerturm, Stadthaus und Mammutbaum **91** Bärenschlössle **95** Regenbogen über der Stadtkirche





